

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 50 (1953)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TABLE DES MATIÈRES

## du cinquantième volume du « Journal Suisse d'Apiculture »

### Société romande

- Campagne publicitaire en faveur du miel suisse contrôlé. P.Z., 5.
- Rapport sur la normalisation des cires gaufrées. P. Zimmermann, 34.
- Assemblée des délégués :  
Ordre du jour, 66.  
Comptes, 67, 68, 69, 70.
- Rapport Commission de gestion, 71.
- Le marché du sucre, 92, 155, 190, 224, 280, 308.
- Un anniversaire : Les 50 ans de notre journal. A. Valet, 92.
- Aux vétérans. L. Loup. Liste des dits, 95, 280.
- Rapport annuel du président. P. Meunier, 120.
- Procès-verbal de la 77<sup>e</sup> assemblée des délégués du 14 mars, 172.
- Notre étiquette à miel. J. Dietrich, 190.
- Contrôle du miel et prix. J. Dietrich, 190, 224, 262.
- Contrôle des produits destinés au nourrissage des abeilles, 253.
- Projet de statuts de la Commission suisse de contrôle des dits. Trad. P. Z., 255.
- L'écoulement de nos miels contrôlés. P. Z., 278.
- A propos des concours de ruchers. A. Valet, 281.
- Avis administratif. Le caissier, 308, 336.
- Conseils aux débutants*. M. Soavi, 19, 35, 72, 97, 124, 156, 191, 224, 256, 282, 309, 336.
- Pesées et stations d'observations*. L. Loup, 23, 47, 84, 105, 137, 161, 207, 235, 260, 319.
- Balances. L. Loup, 280.
- Echos de partout*. Paul Zimmermann, voir Documentation étrangère, 21, 48, 81, 103, 135, 164, 204, 229, 264, 291, 316, 351.

### Documentation scientifique

- Encore le « polissage » exécuté par les abeilles et la coloration de la cire, par Dr Morgenthaler, trad. P. Zimmermann, 37.
- La sexualité des abeilles, par Louis Baudin, prof., 40.
- Le traitement de la loque européenne au moyen des antibiotiques, par H.U. Gubler et O. Allemann, Liebfeld, trad. P. Zimmermann, 75.
- Activité en 1952 de la Commission internationale pour l'étude de la botanique apicole, Liebfeld, trad. P. Zimmermann, 126.
- Empoisonnement d'abeilles à la suite de traitements antiparasitaires. Section Apiculture, Liebfeld, trad. P. Zimmermann, 154.
- Autres observations sur les pelotes de pollen, par le Dr A. Maurizio, trad. P. Z., 158.
- Un nouveau remède spécifique contre l'acariose, par H.U. Gubler, A. Brügger, A. Schneider, R. Gasser, R. Wyninger, 193.
- Les merveilles de la nature, par P. Zimmermann, 197.
- L'anatomie de l'insecte. Trad. P. Zimmermann, 226.
- A propos des « abeilles géantes », obtenues par la méthode Carlsson, P. Z., 258.
- Lutte chimique contre les hannetons et apiculture au cours des années 1952-1953, par le Dr A. Maurizio, trad. P. Zim., 284.
- Les merveilles de la nature : Les abeilles et leur nid, par P. Zimmermann, 311.
- Valait-il la peine de pousser un cri d'alarme, P.-Ph. Mottier, 339.
- Le *Noséma apis*, A. V., 344.

## Technique et pratique apicoles

- Hivernage des colonies d'abeilles, par Th. Pahud, 43.
- Observations au trou de vol, de la Revue fr. d'apic., 44, 100.
- Appareil facilitant le nettoyage des plateaux (dessins), par M. Soavi, 74.
- La ruche gratte-ciel suisse, par L. Per-ruchoud, 79.
- La ruche Layens modifiée, par J. Bor-loz, 80.
- Gardons un juste milieu dans la culture rationnelle de nos abeilles, par Th. Pahud, 131.
- Moins de sucre, mais plus de miel pour nos abeilles, par P. Rouiller, 134.
- De l'observation à la sélection, par L. Mages, 200.
- A propos de la destruction des fausses-teignes, par A. Valet, 203.
- Débuts en apiculture, par Aimé Surdex, 290.
- Pensées d'automne, par A. Valet, 298.
- Du clippage des reines, par R. Curty, 314.
- Tandis que l'abeille sommeille, l'api-culteur s'instruit, par A. Valet, 314.
- Soleil d'artifice, E. Herold, 348.

## Documentation étrangère

- L'apiculture aux Etats-Unis, par P. Z., 139, 167.
- Consommation de pollen et hypervita-minose, par le Dr R. Moreaux, 231.
- Débuts en apiculture, par R. Miellet :
- Les aptitudes, 238.
  - L'homme, 262.
- Documentation sur l'importante ques-tion des insecticides. Extrait de «Des-truction et Protection de la nature», par le Dr Roger Klein, de l'Académie des sciences, 294, 320.
- L'apiculture en Hollande, trad. P. Z., 322, 353.
- Du nectar au miel, par H. Schind-bauer, de la Belgique Apicole, 323.
- Le miel est-il permis aux diabétiques, Dr Moreaux, 355.

## Echos de partout

- La normalisation des cires, 21.
- Le traitement de la loque européenne, 21.
- Gœthe et les abeilles, 21.
- Valeur mellifère du tilleul, 22.
- L'apiculture en Tchécoslovaquie, 22.
- Comment se forme l'opercule ? 49.
- La cure de miel, 50.
- Ne contrarions pas la nature, 82
- Hygiène alimentaire propre aux vieux travailleurs, 83.
- Nouvelles saugrenues, 103, 135.
- Effet de la distance de vol sur la ré-colte d'une colonie, 103.
- Le manège des porteuses d'eau, 103.
- Curiosité arithmétique, 104.
- Pollinisation et fructification, 135.
- Un film en couleurs sur les abeilles réalisé par nos collègues belges, 136.
- Pour augmenter la durée de nos ruches, 136.
- Le virus X, 136.
- Comment faire provision de pollen na-turel ? 164.
- Un moyen de détruire les fourmis, 164.
- L'apiculture au Japon, 164.
- Le miel contre la diphtérie, 165.
- Remarques au sujet des travaux de von Frisch, sur « La danse des abeil-les », 166.

- La valeur de l'abeille italienne, 204.  
 Ce que pense le R.P. Adam, O.S.B. de la Nigra, 205.  
 Abeilles géantes, 205.  
 L'accouplement de la reine abeille, 206.  
 Types de ruches utilisés en U.R.S.S., 206.  
 Une ruche qui sort de l'ordinaire, 230.  
 A quelle distance les abeilles butinent-elles ? 230.  
 Le miel le plus cher du monde, 231.  
 Sommes-nous bien à la page ? 264.  
 A propos de l'ascension du Toit du Monde, 264.  
 La concentration du sirop d'hivernage, 265.
- L'emploi de l'Acaromyces dans la lutte contre l'acariose, 291.  
 Transmission de la nourriture dans une colonie, 292.  
 L'Amérique et les abeilles, 292.  
 Plaignez les inspecteurs des ruchers, 293.  
 Ne négligeons pas les faux-bourçons, 316.  
 L'identification des miels, 316.  
 Les remarquables propriétés de la gelée royale, 317.  
 La nosémose vaincue, 317.  
 Pour débarrasser les rayons des moisissures qui les recouvrent, 318.  
 Une légende tchécoslovaque, 318.

### Le jardin de l'abeille

- L'Erauthe d'hiver. R. Ruegger, 52.  
 Causette avec mes abeilles. P. Ph. Mottier, 107.  
 L'Hellibore fétide. R. Ruegger, 108.  
 Un cri d'alarme ! P. Ph. Mottier, 128.  
 Les Carex. R. Ruegger, 141, 170.
- Abeilles et arboriculture. P. Ph. Mottier, 169.  
 Lettre aux Municipalités vaudoises. P. Chaudet, Cons. d'Etat, 169.  
 La grande Astrance. R. Ruegger, 234.  
 Les Sédums. R. Ruegger, 295.  
 Les tulipes botaniques, 297.

### Tribune libre

- A propos de la mévente du miel. B. Trottet, 53.  
 Papa, à 80 ans. Gs Comtesse, 171.
- Une plaisanterie. L. Bourgeois, 172.  
 Observation. H. Bonzon, 247.  
 Ces sales bêtes. L. Bourgeois, 327.

### Page de la femme

- Le rôle de la femme dans la société S. Delacrétaz, 26, 27.
- Pour mai. S. Delacrétaz, 142, 326.  
 Gryon, 15 juin. J. Buttet, 210, 237, 300.

### Questions et réponses

- Pourquoi les ruches sur bascules accusent-elles une diminution alors que les abeilles ne peuvent faire aucune sortie ? J. Walther, 54.
- Questionnaire. Réd., 328.

## Boîte aux lettres

- Bonne année. Nini, 27.  
A propos de la Conduite du rucher.  
Réd., 59.
- Le langage des abeilles. J. D., 211.  
Chanson de la Société romande. J. J. Bovet, 60.

## Conférences, rapports, congrès

- Le miel et ses propriétés, par J.-C. Bosset, 7.  
La puissance curative du miel, par Prof. Dr E. Koch, Bad-Neuheim, 14.  
Rapport : Service de la bibliothèque pour 1952. J. Dietrich, 54.  
Contrôle du miel en 1952. J. Dietrich, 55.  
L'année apicole 1952 en Suisse. Réd., 57.  
Colonies d'abeilles en Suisse depuis 1876. L. Loup, 57.  
Colonies d'abeilles en Suisse depuis 1876. Graphique, 58.  
Rapport du préposé aux assurances de la S. A. R., 110.
- Assemblée des délégués de la F.V. A. A. Valet, 111.  
Rapport du président de la S. A. R. 1952. Paul Meunier, 120.  
Conférences apicoles, sujets et conférenciers, 120, 179, 211.  
Assemblée de la F.V. A. à Cossonay, A. Valet, 180, 239.  
Congrès international d'apiculture en 1954, 266.  
Le miel, 301.  
Avec les apiculteurs du Gros de Vaud. A.V., 304.  
La 75<sup>e</sup> assemblée des délégués de la V. D. S. B. et l'assemblée du comité de la Fédération des sociétés suisses d'apiculture. P. Z., 329.

## Bibliographie

- Johann Blatt, par Emile Roniger (1952). P. Z., 50.  
Les pelotes de pollen et l'abeille mellifère, par D. Hodges. A. Maurizio, 51.  
La guérison des piqûres de guêpes par le Synopène Geigy. J. C. Bosset, 130.
- Le M<sup>2</sup> Woelm en gynécologie et en obstétrique, par Dr M. Bumen. J. C. Bosset, 130.  
Les abeilles, source de jouvence et de vitalité, 143.  
Le pollen et la gelée royale, par A. Caillas. J. C. Bosset, 143.  
Un livre d'apiculture apprécié, R. Mielliet, 356.

## Nécrologies

1. Albert Renaud, 28.
2. Constant Auberson (photo), 86.
3. Auguste Grandchamp (photo), 113. A. Chabanel.
4. Joseph Aubry-Bailat (photo), 144.
5. Gottlieb Schumacher, 114.
6. Henri Grieshaber, 182.
7. Henri Michoud (photo), 183.
8. Coquoz Denis, 242.
9. Bohnenblust Adolphe (photo), 243.
10. Sauter Jules (photo), 267.
11. Alfred Paroz (photo), 301.
12. Julot Béguin (photo), 302.
13. Joseph Michel (photo), 302.
14. Aloïs Blanc (photo), 331.
15. Aloïs Jatton (photo), 332.
16. Marius Mange (photo), 332.
17. André Martin (photo), 333.

## Illustrations

- Rucher de l'« Alouette » au repos hivernal, 4.  
Le maître d'apiculture dans son rucher, 33.  
Contrôle de la résistance du bacillus Alvei Liebefeld, 76.  
Ruche gratte-ciel. Perruchoud, 79.  
Exposition de miel. Photo A. Valet, 91.  
L'Hellébore fétide, 109.  
L'abeille collaboratrice de l'apiculteur, 119.  
Cossonay, vue générale, 153.  
Bibliothèque de la S. A. R., 155.  
Carex Montana, 170.  
La reine et ses servantes, 223.  
Antenne et appareil bucal d'ouvrière et de guêpe, 228.  
Flore d'automne, 151.  
Les Sédums, 296.

## Ruchers. Photographies

- Le maître d'apiculture dans son rucher, 33.  
Rucher Mages, Pully, 65.  
Ruches pastorales Rithner, 160.  
Rucher en Valais, Bendas Fully, 189.  
Rucher de Quadry Virginio, 277.  
Rucher de Félix Daniel, Aubonne, 299.  
Rucher de Adolphe Kernen, Genolier, 307.

## Collaborateurs

- Baudin Louis, 40.  
« Belgique apicole », H. Schindbauer, 323.  
Borloz Jean, 80.  
Bonzon H., 247.  
Broquet, 110.  
Bosset J. C., 7, 130.  
Buttet José, 210, 237, 300.  
Bourgeois Léon, 172, 217, 327.  
Chabanel A., 113, 115, 216, 331, 332.  
Comtesse G., 171.  
Curty R., 314.  
Delacrétaz S., 26, 326.  
Dietrich J., 54, 60, 155, 190, 252.  
Gubler H.-U. et Alleman, 75, 193.  
Gassmann Louis, 95.  
Golay, 180.  
Loup L., 23, 47, 57, 84, 137, 161.  
Mages Louis, 65, 200.  
Maurizio An. Dr, 51, 126, 158, 284.  
Meyer-Tzaut, 92, 115, 190, 224, 252, 280, 308.  
Meunier Paul, 120.  
Mottier P.-H., 33, 107, 128, 297.  
O. Morgenthaler Dr, 37, 50, 226.  
Miillet, «Rev. fr. d'apic. », 44, 100, 238, 262.  
O. Niquille « Nini », 27.  
L. Perruchoud, 79 et photo.  
Th. Pahud, 43, 131.  
P. Rouiller, 134.  
R. Ruegger, 52, 108, 170, 234, 295 et photos.  
M. Soavi, 19, 35, 67, 72, 97, 124, 158, 191, 224, 256, 282.  
Aimé Surdez, 290.  
B: Trottet, 53.  
Valet Arthur, 4, 57, 91, 92, 111, 119, 169, 203, 239, 251, 266, 281, 294, 298, 301, 304, 314, 320, 330, 328 (photos, en italique).  
Walther J., 54.  
Zimmermann Paul, 5, 14, 34, 37, 50, 139, 154, 158, 167, 197, 253, 258, 311, 322, 329.